

# Fair für alle

Stand Dezember 2025

Erste Informationen zu Kindergeld, Kinderzuschlag,  
Bildung und Teilhabe, Wohngeld

## منصفانه برای همه

اولین اطلاعات در مورد کمک هزینه کودک، اضافی به فرزندان، کمک هزینه ی آموزش و مشارکت،  
کمک هزینه ی مسکن



**Deutsch**

**فارسی (Persisch / Farsi)**

Zweisprachige Informationsbroschüre

## Vorwort

Ein aktives Eintreten gegen Rassismus und Diskriminierung ist ein wichtiger Teil des Selbstverständnisses der Rotkreuz- und Rothalbmond-Bewegung. Im DRK Kreisverband Euskirchen versuchen wir, diesem Anspruch auf allen unseren Handlungsfeldern gerecht zu werden, im Hauptamt wie im Ehrenamt. Einen besonderen Beitrag dazu leistet seit 2013 unsere Integrationsagentur: Sie führt in Zusammenarbeit mit freien und öffentlichen Trägern Integrations- und Bildungsprojekte im Kreisgebiet durch und berät Einrichtungen, Verbände und Initiativen zu interkulturellen Öffnungsprozessen, zur Diskriminierungsprävention und zu einem wertschätzenden Umgang mit Vielfalt. Für Menschen mit Flucht- bzw. Zuwanderungsgeschichte bieten wir Integrationsprojekte zur Partizipation, Information, Unterstützung und Begegnung an.

Die vorliegende Broschüre wurde im Rahmen des Projekts „Mensch, Respekt! Für Fairness und Menschlichkeit im Kreis Euskirchen“ erstellt. Sie bietet Informationen zu den Themen Kindergeld, Kinderzuschlag, Leistungen aus dem Bildungs- und Teilhabepaket sowie Wohngeld. Es handelt sich um allgemeine Hinweise, die einen ersten Überblick geben sollen. Die Rechtslage ist vereinfacht zusammengefasst.

Die dargestellten Informationen richten sich insbesondere an Familien und alleinstehende Personen mit geringem Einkommen. Es ist uns ein Anliegen, allen Menschen Zugänge zu Leistungen zu eröffnen, auf die sie einen Anspruch haben, und ihnen damit die gleichberechtigte Teilhabe an der Gesellschaft zu ermöglichen. Insbesondere zugewanderte Menschen oder Personen, die die deutsche Sprache nicht so gut beherrschen und in bürokratischen Dingen wenig erfahren sind, schrecken oftmals vor der Inanspruchnahme dieser Leistungen zurück. Wir möchten mit dieser Broschüre die Hürden verringern, denen sie sich gegenübergestellt sehen. Daher sind diese Informationen sprachlich in einfachem Deutsch formuliert sowie in mehrere Sprachen übersetzt.

Bewusst haben wir ein Design gewählt, dass die Version auf Deutsch und deren Übersetzung nebeneinander stehen lässt, damit ratsuchende und unterstützende Personen sich gemeinsam mit den dargestellten Informationen auseinandersetzen können. Die Broschüre „Fair für alle – Erste Informationen zu Kindergeld, Kinderzuschlag, Bildung und Teilhabe, Wohngeld“ soll Zugänge zur gleichberechtigten Teilhabe aller Menschen an unserer Gesellschaft eröffnen und damit Diskriminierung und Rassismus entgegenwirken.

Ich danke allen Beteiligten dafür, dass sie einen Beitrag dazu leisten!

Ihr



Rolf Klöcker

Geschäftsführer des DRK Kreisverbands Euskirchen e.V.

# Inhalt

1 – Kindergeld . . . . .	4
2 – Kinderzuschlag (KiZ) . . . . .	9
3 – Bildung und Teilhabe (BuT) . . . . .	14
4 – Wohngeld . . . . .	20
Quellen . . . . .	25
Impressum . . . . .	27

# فهرست مطالب

1 – کمک هزینه کودک . . . . .	4
2 – پول کمکی اضافی به فرزندان . . . . .	9
3 – کمک هزینه ی آموزش و مشارکت . . . . .	14
4 – کمک هزینه ی مسکن . . . . .	20
منابع . . . . .	25
Impressum . . . . .	27

# 1 – Kindergeld

## Informationen über das Kindergeld

Das Kindergeld ist eine finanzielle Unterstützung für Familien bei der Versorgung der Kinder. Das Geld hilft den Eltern bei Unterhalt, Betreuung und Ausbildung der Kinder. Zuständig ist die Familienkasse der Bundesagentur für Arbeit.

Erste Informationen und Beispiele finde ich auf der Internetseite des Bundesministeriums für Bildung, Familie, Senioren, Frauen und Jugend (BMBFSFJ).

- Internetseite  
▶ <https://www.bmbfsfj.bund.de/bmbfsfj/themen/familie/familienleistungen/kindergeld>



Ausführliche Informationen finde ich im Merkblatt der Familienkasse.

- ▶ [https://www.arbeitsagentur.de/datei/kg2-merkblattkindergeld\\_ba034475.pdf](https://www.arbeitsagentur.de/datei/kg2-merkblattkindergeld_ba034475.pdf)



# 1 – کمک هزینه کودک

## اطلاعات در مورد کمک هزینه کودک

کمک هزینه اولاد، یک حمایت مالی برای خانواده‌ها جهت مراقبت از کودکان است. این پول در زمینه‌های نگهداری، مراقبت و تحصیل کودکان به والدین کمک می‌کند. مسئول این موضوع، دفتر خانواده آژانس کار فدرال می‌باشد.

اطلاعات و نمونه‌های پایه را می‌توانید در وبسایت وزارت فدرال آموزش، خانواده، سالمندان، زنان و جوانان مشاهده کنید.

- سایت اینترنتی

اطلاعات دقیق را می‌توانید در جزوه اطلاعاتی Familienkasse مشاهده کنید.

## FAQ Kindergeld

### Kann ich Kindergeld beantragen?

- Ja, wenn ich mit meiner Familie in Deutschland lebe, kann ich Kindergeld beantragen, wenn ich eine der folgenden Voraussetzungen erfülle:
  - » In meinem Haushalt wohnt ein Kind unter 18 Jahren: eigenes Kind, Adoptivkind, Stiefkind, Kind meiner/ meines Partner\*in, Enkelkind, Pflegekind oder Geschwister.
  - » Mein Kind ist jünger als 18 Jahre und wohnt in Deutschland.
  - » Mein Kind ist zwischen 18 und 21 Jahre alt **und**
    - arbeitsuchend bzw. ausbildungssuchend **und**
    - bei der Arbeitsagentur oder dem Jobcenter gemeldet.
  - » Mein Kind ist zwischen 18 und 25 Jahre alt **und**
    - geht in die Schule **oder**
    - macht eine Berufsausbildung **oder**
    - studiert **oder**
    - absolviert einen Freiwilligendienst.
- Wenn mein Kind 18 Jahre oder älter ist, kann es den Antrag auf Kindergeld selbst stellen.
- Wenn ich oder meine Kinder nicht in Deutschland leben, kann ich unter bestimmten Umständen ebenfalls Kindergeld bekommen.

- Hinweis: In Deutschland gibt es zwei gesetzliche Grundlagen für den Anspruch auf Kindergeld: das Einkommensteuergesetz (EStG) und das Bundeskindergeldgesetz (BKGG).

### Kann ich Kindergeld beantragen, wenn ich nicht aus Deutschland komme?

- Ja, wenn ich die oben genannten Voraussetzungen erfülle.

### Wie viel Geld bekomme ich?

- Ab dem 1. Januar 2026 beträgt das Kindergeld für jedes Kind 259 €.
- Hinweis: Wenn ich Bürgergeld erhalte, dann wird das Kindergeld in voller Höhe angerechnet. Ich bekomme dann also weniger Geld vom Jobcenter.

### Wie lange dauert es, bis das Geld kommt?

- Bis der Antrag bearbeitet ist, dauert es etwa 6 Wochen.
- Das Geld kommt einmal im Monat.

## FAQ کمک هزینه کودک

### آیا می‌توانم برای کمک هزینه اولاد درخواست ثبت کنم؟

- بله، اگر با خانواده خود در آلمان زندگی کنم، در صورت داشتن یکی از شرایط زیر می‌توانم برای کمک هزینه اولاد اقدام کنم:
  - » در خانوار من یک کودک زیر 18 سال وجود داشته باشد: فرزند خودم، فرزند خوانده، فرزند همسر، فرزند شریک زندگی، نوه یا خواهر و برادرم.
  - » فرزند من زیر 18 سال باشد و در آلمان زندگی کند.
  - » فرزند من بین 18 تا 21 سال سن داشته باشد و
    - به دنبال کار یا آموزش باشد و
    - در آژانس کاریابی یا Jobcenter ثبت‌نام کرده باشد.
  - » فرزند من بین 18 تا 25 سال سن داشته باشد و
    - در حال تحصیل باشد یا
    - در حال گذراندن دوره آموزش حرفه‌ای؛ یا
    - تحصیلات یا
    - انجام کار داوطلبانه باشد.
- اگر فرزند من 18 سال یا بیشتر سن داشته باشد، خودش می‌تواند برای کمک هزینه اولاد درخواست دهد.
- اگر من یا فرزند من در آلمان زندگی نکنیم، تحت شرایط خاصی می‌توانم کمک هزینه اولاد دریافت کنم.

- توجه: در آلمان، دو مبنای قانونی برای استحقاق دریافت کمک هزینه اولاد وجود دارد: قانون مالیات بر درآمد (Einkommensteuergesetz, EStG) و قانون فدرال کمک‌هزینه اولاد (Bundeskindergeldgesetz, BKGG).

### اگر آلمانی نباشم، آیا می‌توانم برای کمک هزینه اولاد اقدام کنم؟

- بله، اگر شرایط بالا را داشته باشم.

### چقدر پول دریافت می‌کنم؟

- از اول ژانویه ۲۰۲۶، مبلغ حمایت مالی کودک برای هر کودک ۲۵۹ یورو خواهد بود.
- توجه: در صورت دریافت کمک‌هزینه بیکاری II از مرکز کاریابی یا مقرری تأمین اجتماعی از اداره رفاه اجتماعی، کمک‌هزینه اولاد به طور کامل واریز می‌شود. بنابراین پول کمتری از مرکز کاریابی یا خدمات اجتماعی دریافت خواهم کرد.

### چه مدت طول می‌کشد تا پول را دریافت کنم؟

- رسیدگی به درخواست حدود 6 هفته طول می‌کشد.
- مبلغ مورد نظر یک بار در ماه پرداخت می‌شود.

## Wann stelle ich den Antrag?

- So früh wie möglich, direkt nach der Geburt des Kindes.
- Wenn sich etwas an der beruflichen Situation meines Kindes ändert: so schnell wie möglich.
- Es ist wichtig, den Antrag rechtzeitig zu stellen.
- Kindergeld kann für bis zu 6 Monate rückwirkend gezahlt werden. Voraussetzung ist, dass mir das Kindergeld zustand, aber nicht gezahlt wurde. Das ist zum Beispiel der Fall, wenn ich keinen Antrag gestellt hatte. Um einen rückwirkenden Antrag zu stellen, muss ich im Antrag angeben, dass ich rückwirkend Kindergeld bekommen möchte und ab wann ich das Kindergeld bekommen möchte.

## Wo stelle ich den Antrag?

- Ich finde den Antrag im Internet bei der Bundesagentur für Arbeit:
  - » Antrag auf Kindergeld (KG1) zum Ausdrucken **oder**
  - » [https://www.arbeitsagentur.de/datei/kg1-antrag-kindergeld\\_ba036550.pdf](https://www.arbeitsagentur.de/datei/kg1-antrag-kindergeld_ba036550.pdf)
  - » Online-Antrag Kindergeld ab Geburt **oder**
  - » <https://web.arbeitsagentur.de/opal/kgo-antraggeburt-ui/auswahl>
  - » Online-Antrag Kindergeld ab 18
  - » <https://web.arbeitsagentur.de/opal/kgo-antragab18-ui/auswahl>
- Den ausgefüllten Antrag muss ich an die zuständige Familienkasse schicken.



## کی درخواست را ارائه می‌کنم؟

- هر چه زودتر، درست پس از تولد کودک.
- اگر هر گونه تغییری در وضعیت حرفه‌ای فرزندم ایجاد شود: در اسرع وقت.
- ارائه به‌موقع درخواست مهم است.
- کمک هزینه اولاد حداکثر تا 6 ماه عطف به ماسبق می‌شود. شرط لازم برای این موضوع، این است که استحقاق کمک هزینه اولاد را داشته باشم اما به من پرداخت نشده باشد. به عنوان مثال این وضعیت هنگامی رخ می‌دهد که درخواست نداده باشم. برای ارائه درخواست عطف به ماسبق، بایستی تمایل خود را نسبت به دریافت کمک هزینه اولاد برای گذشته و اینکه می‌خواهم کمک‌هزینه اولاد از چه زمانی پرداخت شود، در درخواست قید کنم.

## کجا درخواست را ارائه می‌کنم؟

- فرم درخواست را می‌توانم در اینترنت در وبسایت آژانس اشتغال فدرال مشاهده کنم:
  - » درخواست کمک هزینه اولاد (KG 1) جهت چاپ یا
  - » درخواست آنلاین برای کمک هزینه اولاد از بدو تولد یا
  - » درخواست آنلاین برای کمک هزینه اولاد از 18 سالگی
- من بایستی درخواست تکمیل‌شده را به صندوق خانواده ارسال کنم.



## Welche Unterlagen brauche ich?

- Hauptantrag für das Kindergeld (KG1)  
▶ [https://www.arbeitsagentur.de/datei/kg1-antrag-kindergeld\\_ba017202.pdf](https://www.arbeitsagentur.de/datei/kg1-antrag-kindergeld_ba017202.pdf)
- Anlage Kind zum Hauptantrag Kindergeld (KG1-AnK)  
▶ [https://www.arbeitsagentur.de/datei/kg1-anlagekind\\_ba033765.pdf](https://www.arbeitsagentur.de/datei/kg1-anlagekind_ba033765.pdf)
- Wenn ich nicht die deutsche, sondern eine EU-/ EWR-Staatsangehörigkeit habe:  
Anlage EU zum Hauptantrag Kindergeld (KG1-AnEU)  
▶ [https://www.arbeitsagentur.de/datei/anlage-eu-zum-hauptantrag-kindergeld-kg1-aneu-\\_ba031900.pdf](https://www.arbeitsagentur.de/datei/anlage-eu-zum-hauptantrag-kindergeld-kg1-aneu-_ba031900.pdf)



- Erklärung über Kinder, die außerhalb des Haushalts wohnen:  
Lebensbescheinigung für das Kindergeld (KG3b)

▶ [https://www.arbeitsagentur.de/datei/kg3b\\_ba031895.pdf](https://www.arbeitsagentur.de/datei/kg3b_ba031895.pdf)



- Bei Kindern über 18, die eine Schule besuchen:  
Schulbescheinigung für das Kindergeld (KG5a)  
▶ [https://www.arbeitsagentur.de/datei/kg5a\\_ba031890.pdf](https://www.arbeitsagentur.de/datei/kg5a_ba031890.pdf)



- Bei Kindern über 18, die eine Ausbildung machen:  
Ausbildungsvertrag (Kopie)
- Bei Kindern über 18, die studieren:  
Studienbescheinigung
- Meine Steueridentifikationsnummer (Steuer-ID)
- Steueridentifikationsnummer (Steuer-ID) des Kindes
- Geburtsurkunde des Kindes (Kopie)
- Kindergeldnummer, wenn bekannt

- Übersichtsseite der Arbeitsagentur:  
Formulare und Anträge zum Download  
▶ <https://www.arbeitsagentur.de/familie-und-kinder/downloads-familie-und-kinder>



## Was muss ich tun, wenn sich etwas ändert?

- Alle Änderungen, die das Kindergeld betreffen, muss ich direkt der Familienkasse melden:  
Veränderungsmitteilung für das Kindergeld (KG45)

▶ [https://www.arbeitsagentur.de/datei/kg45\\_ba032780.pdf](https://www.arbeitsagentur.de/datei/kg45_ba032780.pdf)



- Das betrifft zum Beispiel folgende Änderungen:  
Anschrift, Bankverbindung, Familienstand, Kinder im Haushalt, Beschäftigung (Arbeit bzw. Ausbildung).

## چه مدارکی لازم دارم؟

- درخواست اصلی برای کمک هزینه اولاد (KG1)

- افزودن فرزند به درخواست اصلی کمک هزینه اولاد (KG1-AnK)

- اگر دارای تابعیت آلمانی نبوده و تابعیت یکی از کشورهای اتحادیه اروپا/ منطقه اقتصادی اروپا را دارم: پیوست اتحادیه اروپا برای درخواست اصلی کمک هزینه اولاد (KG1-AnEU)

- اظهارنامه در مورد کودکانی که خارج از خانواده زندگی می‌کنند: گواهی زنده بودن برای کمک هزینه اولاد (KG3b)

- برای کودکان بالای 18 سال که به مدرسه می‌روند: گواهی مدرسه برای کمک هزینه اولاد (KG5a)

- برای کودکان بالای 18 سال که در حال آموزش هستند: قرارداد آموزش (کپی)

- برای کودکان بالای 18 سال که در حال تحصیل هستند: گواهی تحصیل

- شماره شناسایی مالیاتی من (شناسه مالیاتی)
- شماره شناسایی مالیاتی (شناسه مالیاتی) کودک
- شناسنامه فرزند (کپی)
- شماره کمک هزینه اولاد، در صورت اطلاع

- صفحه نمای کلی آژانس کاریابی: فرم‌ها و درخواست‌ها جهت دانلود

## اگر چیزی تغییر کند چه کار باید انجام دهم؟

- من باید تمام تغییراتی را که بر کمک هزینه اولاد تأثیر می‌گذارد، مستقیماً به صندوق خانواده گزارش کنم: اعلام تغییر برای کمک هزینه اولاد (KG45).

- منظور از آنها، برای مثال تغییرات موارد زیر است: نشانی، حساب بانکی، وضعیت تاهل، کودکان حاضر در خانه. اشتغال (اشتغال یا آموزش).

### Wo kann ich mich informieren?

- Wenn ich Fragen zum Kindergeld habe, kann ich mich bei der Familienkasse melden:
  - » Telefon: Service-Center 0800 4 5555-30
  - » Online: Kontaktformular
  - ▶ <https://web.arbeitsagentur.de/portal/kontakt/de/familie-und-kinder/kindergeld?scope=concern>
- Ausführliche Informationen finde ich im Merkblatt zum Kindergeld (KG2).
  - ▶ [https://www.arbeitsagentur.de/datei/kg2-merkblattkindergeld\\_ba034475.pdf](https://www.arbeitsagentur.de/datei/kg2-merkblattkindergeld_ba034475.pdf)
- Hinweise zum Antrag erhalte ich auf der Kindergeld Startseite der Bundesagentur für Arbeit.
  - ▶ <https://www.arbeitsagentur.de/familie-und-kinder/kindergeld>
- Dort gibt es alle Merkblätter, Formulare und Anträge der Familienkasse zum Download.
  - ▶ <https://www.arbeitsagentur.de/familie-und-kinder/downloads-familie-und-kinder>
- Dort gibt es auch Informationen zum Kindergeld für:
  - » Kinder in Ausbildung oder Beruf
  - » Kinder mit Behinderung
  - » Vollwaisen oder Kinder, die den Aufenthaltsort ihrer Eltern nicht kennen
  - » Grenzüberschreitende Fälle
  - » Asylberechtigte und Flüchtlinge



### از کجا می‌توانم اطلاعات بگیرم؟

- اگر در مورد کمک هزینه اولاد، هر گونه سوالی دارم، می‌توانم با صندوق خانواده تماس بگیرم:  
« مرکز خدمات 0800 4 30-5555  
« آنلاین: فرم تماس »
- اطلاعات دقیق را می‌توانید در بروشور اطلاعاتی مربوط به کمک هزینه اولاد (KG2) مشاهده کنید.
- من می‌توانم اطلاعات مربوط به درخواست را از طریق صفحه اصلی کمک هزینه اولاد در وبسایت آژانس اشتغال فدرال دریافت کنم.
- در آنجا می‌توانید همه جزوات، فرم‌ها و درخواست‌ها را از صندوق خانواده دانلود کنید.
- همچنین اطلاعاتی در مورد کمک هزینه اولاد برای موارد زیر وجود دارد:
  - « کودکان در حال تحصیل یا اشتغال »
  - « کودکان دارای معلولیت »
  - « یتیمان یا کودکانی که از محل سکونت والدین خود اطلاعی ندارند »
- « موارد بین‌المللی »  
« ذینفعان پناهندگی و مهاجران »



## 2 – Kinderzuschlag (KiZ)

### Informationen über den Kinderzuschlag

Der Kinderzuschlag ist eine finanzielle Unterstützung für Familien mit geringem Einkommen. Das Geld hilft zusätzlich zum Kindergeld bei der Versorgung der Kinder. Zuständig ist die Familienkasse der Bundesagentur für Arbeit.

Erste Informationen und Beispiele finde ich im Flyer der Familienkasse sowie auf der Internetseite des Bundesministeriums für Bildung, Familie, Senioren, Frauen und Jugend (BMBFSFJ).

- Flyer (Familienkasse)  
▶ [https://www.arbeitsagentur.de/datei/dok\\_ba035750.pdf](https://www.arbeitsagentur.de/datei/dok_ba035750.pdf)
- Internetseite BMBFSFJ  
▶ <https://www.bmbfsfj.bund.de/bmbfsfj/themen/familie/familienleistungen/kinderzuschlag-und-leistungen-fuer-bildung-und-teilhabe-73906>



Ausführliche Informationen finde ich im Merkblatt der Familienkasse.

- ▶ [https://www.arbeitsagentur.de/datei/kiz2-merkblattkinderzuschlag\\_ba034485.pdf](https://www.arbeitsagentur.de/datei/kiz2-merkblattkinderzuschlag_ba034485.pdf)



## 2 – پول کمکی اضافی به فرزندان

### اطلاعات در مورد (Kinderzuschlag) پول کمکی اضافی به فرزندان

کمک هزینه فرزند حمایت مالی برای خانواده های کم درآمد است. علاوه بر کمک هزینه کودک، پول به تامین مایحتاج کودکان نیز کمک می کند. صندوق خانواده آژانس کار فدرال مسئول است.

- من می توانم اطلاعات و نمونه های فرم ها را در بروشور صندوق خانواده و همچنین در وبسایت وزارت فدرال آموزش، خانواده، سالمندان، زنان و جوانان پیدا کنم.

- تراکت

- سایت اینترنتی

ویمکننی العثور على معلومات تفصيلية في ورقة المعلومات الخاصة بصندوق الأسرة.

## FAQ Kinderzuschlag

### Kann ich Kinderzuschlag beantragen?

- Ja, wenn ich drei Voraussetzungen erfülle:
  - » Ich habe ein unverheiratetes Kind unter 25 Jahren bei mir zuhause.
  - » Ich bekomme Kindergeld für mein Kind.
  - » Ich arbeite und verdiene:
    - Paare: mindestens 900 € brutto / Monat
    - Alleinerziehende: mindestens 600 € brutto / Monat

### Kann ich Kinderzuschlag beantragen, wenn ich nicht aus Deutschland komme?

Ja, wenn ich Kindergeld bekomme und die oben genannten Voraussetzungen erfülle.

### Wie viel Geld bekomme ich?

- Maximal 297 € im Monat für jedes Kind.
- Wie viel ich bekomme, ist abhängig von meinem Einkommen.
- Den exakten Betrag teilt mir die Familienkasse mit.
- Der Zuschuss wird für 6 Monate bewilligt.

### Wie lange dauert es, bis das Geld kommt?

- Am Anfang kann es etwas dauern, bis der Antrag bearbeitet ist.
- Das Geld kommt einmal im Monat, am selben Tag wie das Kindergeld.

### Wann stelle ich den Antrag?

- So früh wie möglich, sobald ich Arbeit habe und insgesamt in den letzten 6 Monaten folgendes Einkommen hatte:
  - » Paare: mindestens 5.400 € brutto / 6 Monate
  - » Alleinerziehende:  
mindestens 3.600 € brutto / 6 Monate
- Hinweis: Diese Mindestgrenze kann auch schon im 2. oder 3. Monat nach Arbeitsaufnahme erreicht werden.

## FAQ علاوة الطفل

### آیا می‌توانم برای Kinderzuschlag (مکمل فرزندان) درخواست بدهم؟

- بله، اگر سه پیش‌نیاز داشته باشم:
  - » یک فرزند مجرد زیر 25 سال داشته باشم که با من زندگی کند.

» برای فرزندم کمک هزینه فرزند دریافت کنم.

» من کار می‌کنم و درآمد دارم:

- زوج: حداقل 900 یورو ناخالص در ماه
- پدر یا مادر تنها: حداقل 600 یورو ناخالص در ماه

### Kinderzuschlag اگر اهل آلمان نباشم، می‌توانم برای (مکمل فرزندان) درخواست بدهم؟

در صورت دریافت کمک هزینه اولاد و داشتن شرایط فوق، بله..

### چقدر پول دریافت می‌کنم؟

- حداکثر 297 یورو در ماه برای هر کودک.
- مقدار پولی که دریافت می‌کنم، به درآمد بستگی دارد.
- مقدار دقیق را صندوق خانواده به من اطلاع می‌دهد.
- کمک‌هزینه برای 6 ماه تصویب می‌شود.

### چه مدت طول می‌کشد تا پول را دریافت کنم؟

- در ابتدا، پردازش درخواست ممکن است مدتی طول بکشد.
- پول یک بار در ماه دریافت می‌شود.

### کی درخواست را ارائه می‌کنم؟

- هر چه زودتر به محض این که کار داشته باشم و در 6 ماه گذشته درآمدهای زیر را داشته‌ام:

» زوج: حداقل 5400 یورو ناخالص در 6 ماه

» پدر یا مادر تنها: حداقل 3600 یورو ناخالص در 6 ماه

- توجه: این مقادیر حداقل، ممکن است در ماه 2 یا 3 پس از آغاز به کار تحقق یابند.

### Beispiele:

- » Als Alleinerziehende verdiene ich 1.800 € brutto / Monat. Dann habe ich im 2. Monat die Mindesteinkommengrenze von 3.600 € erreicht. Also kann ich bereits im 2. Monat Kinderzuschlag beantragen.
- » Als Paar verdienen wir 1.800 € brutto / Monat. Dann haben wir im 3. Monat die Mindesteinkommengrenze von 5.400 € erreicht. Also können wir bereits im 3. Monat Kinderzuschlag beantragen.
- Es ist wichtig, den Antrag rechtzeitig zu stellen.
- Kinderzuschlag wird erst ab dem Monat der Antragstellung bewilligt, nicht rückwirkend.
- Wenn ich nach Ende des Bewilligungszeitraums weiter Kinderzuschlag erhalten möchte, muss ich einen Antrag auf Weiterbewilligung stellen. Dieser Antrag wird mir vor Ende des Bewilligungszeitraums per Post zugeschickt.

### Wo stelle ich den Antrag?

- Ich finde den Antrag im Internet bei der Bundesagentur für Arbeit:  
▶ <https://www.arbeitsagentur.de/familie-und-kinder/kinderzuschlag>
- Antrag auf Kinderzuschlag (KiZ 1) zum Ausdrucken **oder**  
▶ [https://www.arbeitsagentur.de/datei/kiz1-antrag\\_ba036540.pdf](https://www.arbeitsagentur.de/datei/kiz1-antrag_ba036540.pdf)
- Online-Antrag  
▶ <https://web.arbeitsagentur.de/kiz/ui/start>
- Den ausgefüllten Antrag muss ich an die zuständige Familienkasse schicken.



### مثال‌ها:

- « به عنوان پدر یا مادر تنها، من 1800 یورو ناخالص در ماه درآمد دارم. در این صورت من در ماه 2 به سقف حداقل درآمد 3600 یورو رسیده‌ام. یعنی در ماه 2 می‌توانم Kinderzuschlag (مکمل فرزندان) را درخواست کنم.
- « به عنوان زوج، ما 1800 یورو ناخالص در ماه درآمد داریم. در این صورت ما در ماه 3 به سقف حداقل درآمد 5400 یورو رسیده‌ایم. یعنی در ماه 3 می‌توانیم Kinderzuschlag (مکمل فرزندان) را درخواست کنیم.

- ارائه به‌موقع درخواست مهم است.
- Kinderzuschlag (مکمل فرزندان) برای پس از ماه درخواست تصویب می‌شود، نه پیش از آن.
- اگر پس از پایان محدوده زمانی تصویب شده، همچنان بخواهم Kinderzuschlag (مکمل فرزندان) را دریافت کنم، باید درخواستی را برای ادامه تصویب ارائه کنم؛ این درخواست پیش از پایان محدوده زمانی تصویب از طریق پست به من فرستاده می‌شود.

### کجا درخواست را ارائه می‌کنم؟

- درخواست را می‌توانم در اینترنت در Bundesagentur für Arbeit (آژانس فدرال کار) پیدا کنم:
- درخواست برای Kinderzuschlag (مکمل فرزندان) (KiZ 1) برای چاپ یا
- درخواست آنلاین
- باید آن را به صندوق خانواده ارسال کنم.

## Welche Unterlagen brauche ich?

### Antragspaket zum Kinderzuschlag

- Für mich:  
Antrag auf Kinderzuschlag (KiZ 1)  
► [https://www.arbeitsagentur.de/datei/kiz1-antrag\\_ba036540.pdf](https://www.arbeitsagentur.de/datei/kiz1-antrag_ba036540.pdf)
- Für mich und meine\*n Partner\*in:  
Anlage Antragsteller(in) und Partner(in) (KiZ 1-AnA)  
► [https://www.arbeitsagentur.de/datei/kiz1-ana\\_ba034980.pdf](https://www.arbeitsagentur.de/datei/kiz1-ana_ba034980.pdf)
- Für jedes Kind:  
Anlage Kind (KiZ 1-AnK)  
► [https://www.arbeitsagentur.de/datei/kiz1-ank\\_ba035005.pdf](https://www.arbeitsagentur.de/datei/kiz1-ank_ba035005.pdf)
- Kindergeldnummer
- Wenn ich alleinerziehend bin:  
Anlage zu Unterhalt und Unterhaltsvorschuss (KiZ 5c)  
► [https://www.arbeitsagentur.de/datei/erklarung-kiz5c\\_ba036530.pdf](https://www.arbeitsagentur.de/datei/erklarung-kiz5c_ba036530.pdf)
- Nachweise über mein Einkommen in den letzten 6 Monaten (Lohn, Kurzarbeitergeld, Elterngeld, Wohngeld) sowie Nachweise über das Einkommen meine\*r Partner\*in und Kinder  
» Lohnabrechnungen oder  
» Arbeitsvertrag mit Kontoauszug oder  
» Verdienstbescheinigung des Arbeitgebers (KiZ 5)  
► [https://www.arbeitsagentur.de/datei/verdienstbescheinigung-kiz5\\_ba031770.pdf](https://www.arbeitsagentur.de/datei/verdienstbescheinigung-kiz5_ba031770.pdf)
- Wenn ich selbstständig arbeite:  
Anlage zum Einkommen aus selbstständiger Tätigkeit (KiZ 5a)  
► [https://www.arbeitsagentur.de/datei/erklarung-kiz5a\\_ba034555.pdf](https://www.arbeitsagentur.de/datei/erklarung-kiz5a_ba034555.pdf)
- Nachweise über die Höhe der Wohnkosten, Nebenkosten und Betriebskosten  
» Bei Miete: für den Monat der Antragstellung  
» Bei Eigentum: für die Monate des letzten Kalenderjahres vor Antragstellung
- Bei erneutem Antrag (Folge-Antrag) ist ein Kurzantrag möglich:  
Kurzantrag auf Kinderzuschlag bei unveränderten Verhältnissen (KiZ 1-K)  
► [https://www.arbeitsagentur.de/datei/kiz1-k\\_ba034985.pdf](https://www.arbeitsagentur.de/datei/kiz1-k_ba034985.pdf)
- Ausfüllhinweise zum Antrag auf Kinderzuschlag (KiZ 1-H)  
► [https://www.arbeitsagentur.de/datei/kiz1-hinweise\\_ba036545.pdf](https://www.arbeitsagentur.de/datei/kiz1-hinweise_ba036545.pdf)

## چه مدارکی لازم دارم؟

- برنامه های کاربردی برای Kinderzuschlag (علاوة الطفل)
- برای من: درخواست برای Kinderzuschlag (مکمل فرزندان) (KiZ 1)
- برای من و شریک زندگی ام: مدارک درخواست کننده و شریک زندگی (KiZ 1) مدارک درخواست کننده
- برای هر فرزند: مدارک فرزند (KiZ 1) مدارک فرزند
- شماره کمک هزینه فرزندان
- اگر تکوالد هستم:  
ضمیمه مربوط به نگهداری و پیش پرداخت نگهداری (KiZ 5)
- گواهی مربوط به درآمد من در 6 ماه اخیر (دستمزد، درآمد از کار موقت، کمک هزینه والدین، کمک هزینه مسکن) و نیز گواهی مربوط به درآمدهای شریک زندگی و فرزندان  
« فیش حقوقی یا  
« قرارداد کار با خلاصه حساب بانکی یا  
« گواهی درآمد کارفرما (KiZ 5)
- اگر به طور مستقل کار می کنم:  
پیوست مربوط به درآمد حاصل از خوداشتغالی (KiZ 5a)
- گواهی مربوط به میزان هزینه های مسکن، هزینه های جانبی و هزینه های تاسیسات  
« در صورت پرداخت اجاره بها: برای ماه ارائه درخواست  
« در صورت صاحبخانه بودن: برای ماه های سال تقویمی گذشته پیش از ارائه درخواست
- در صورت ثبت یک درخواست جدید (درخواست ثانویه)، امکان ثبت درخواست کوتاه وجود دارد:  
درخواست کوتاه برای کمک هزینه اولاد در شرایط بدون تغییر (KiZ 1-K)
- یادداشت های تکمیلی برای درخواست کمک هزینه اولاد (KiZ 1-H)

## Was muss ich tun, wenn sich etwas ändert?

- Alle Änderungen, die den Kinderzuschlag betreffen, muss ich direkt der Familienkasse melden:  
» Änderungsmitteilung zum Kinderzuschlag (KiZ 45)  
► [https://www.arbeitsagentur.de/datei/aenderung-kinderzuschlag-kiz45\\_ba031575.pdf](https://www.arbeitsagentur.de/datei/aenderung-kinderzuschlag-kiz45_ba031575.pdf)
- Das betrifft zum Beispiel folgende Änderungen:  
Anschrift, Bankverbindung, Familienstand, Kinder im Haushalt.



## Wo kann ich mich informieren?

- Wenn ich Fragen zum Kinderzuschlag habe, kann ich mich bei der Familienkasse melden:  
» Telefon: Service-Center 0800 4 5555-30  
» Online: Videoberatung (Anmeldung erforderlich)  
► <https://www.arbeitsagentur.de/familie-und-kinder/videoberatung>
- » Online: Kontaktformular  
► <https://web.arbeitsagentur.de/portal/kontakt/de/familie-und-kinder/kinderzuschlag?scope=concern>



- Ich kann den KiZ-Lotsen nutzen und herausfinden, ob ich Anspruch auf Kinderzuschlag habe.

► <https://www.arbeitsagentur.de/familie-und-kinder/kinderzuschlag-verstehen/kiz-lotse>



- Ausführliche Informationen finde ich im Merkblatt zum Kinderzuschlag (KiZ 2).

► [https://www.arbeitsagentur.de/datei/kiz2-merkblattkinderzuschlag\\_ba034485.pdf](https://www.arbeitsagentur.de/datei/kiz2-merkblattkinderzuschlag_ba034485.pdf)



- Hinweise zum Antrag erhalte ich auf der Kinderzuschlag Startseite der Bundesagentur für Arbeit.

► <https://www.arbeitsagentur.de/familie-und-kinder/kinderzuschlag>



- Dort gibt es alle Merkblätter, Formulare und Anträge der Familienkasse zum Download.

► <https://www.arbeitsagentur.de/familie-und-kinder/downloads-familie-und-kinder>



## اگر چیزی تغییر کند چه کار باید انجام دهم؟

- همه تغییرات مربوط به Kinderzuschlag (مکمل فرزندان) را باید مستقیماً به صندوق خانواده گزارش کنم:  
« اطلاع دادن تغییرات مربوط به (Kinderzuschlag) مکمل فرزندان (KiZ 45) »

- منظور از آنها، برای مثال تغییرات موارد زیر است: نشانی، حساب بانکی، وضعیت تاهل، کودکان حاضر در خانه.

## از کجا می‌توانم اطلاعات بگیرم؟

- اگر پرسش‌هایی درباره Kinderzuschlag (مکمل فرزندان) داشته باشم، می‌توانم به صندوق خانواده اطلاع دهم:  
« مرکز خدمات 0800 4 30-5555 »  
« مشاوره ویدیویی (نام نویسی ضروری است) »

« فرم تماس »

- می‌توانم از راهنماهای KiZ استفاده کنم و ببینم آیا حق استفاده از Kinderzuschlag (مکمل فرزندان) را دارم یا نه.

- اطلاعات دقیق را می‌توانم در برگه اطلاع‌رسانی Kinderzuschlag (مکمل فرزندان) (KiZ 2) دریافت کنم.

- توصیه‌های مربوط به درخواست را در بخش Kinderzuschlag (مکمل فرزندان) وبسایت Bundesagentur für Arbeit (آژانس فدرال کار) دریافت می‌کنم.

- در آنجا همه برگه‌های اطلاع‌رسانی، فرم‌ها و درخواست‌های صندوق خانواده برای دانلود موجودند.

## 3 – Bildung und Teilhabe (BuT) Informationen über die Leistungen für Bildung und Teilhabe

Die Leistungen für Bildung und Teilhabe sind eine finanzielle Unterstützung für Kinder, Jugendliche und junge Erwachsene aus Familien mit geringem Einkommen. Man sagt auch „Bildungs- und Teilhabepaket“. Das Geld hilft dabei, an Angeboten in der Schule und in der Freizeit teilzunehmen. Zuständig ist das Jobcenter bzw. die Stadt- oder Kreisverwaltung.

Erste Informationen und Beispiele finde ich im Flyer des Ministeriums für Arbeit, Gesundheit und Soziales des Landes Nordrhein-Westfalen (MAGS NRW) und im Erklärfilm vom Jobcenter Wuppertal.

- Flyer (MAGS NRW)  
▶ [https://broschuerenservice.mags.nrw/mags/shop/Bildungs-\\_und\\_Teilhabepaket](https://broschuerenservice.mags.nrw/mags/shop/Bildungs-_und_Teilhabepaket)
- Erklärfilm (Jobcenter Wuppertal)  
▶ <https://jobcenter.wuppertal.de/meldungen/meldungen-2019/erklervideo-bildung-und-teilhabe.php>



Ausführliche Informationen finde ich auf dem Familienportal und auf der Internetseite „Bildungspaket“ vom Bundesministerium für Arbeit und Soziales (BMAS).

- Familienportal  
▶ <https://familienportal.de/familienportal/familienleistungen/bildung-und-teilhabe>
- Website Bildungspaket (BMAS)  
▶ <https://www.bmas.de/DE/Arbeit/Grundsicherung-Buergergeld/Bildungspaket/bildungspaket>



## 3 – کمک هزینه ی آموزش و مشارکت اطلاعات در مورد آموزش و مشارکت

کمک هزینه تحصیل و مشارکت یک حمایت مالی برای کودکان، جوانان و افراد میانسال خانواده های کم درآمد است. این کمک حمایتی، „بسته تحصیل و مشارکت“ نیز نامیده می شود. این پول به شرکت در پیشنهادات ارائه شده از طرف مدرسه و فعالیت های اوقات فراغت کمک می کند. مسئولیت این موضوع با مرکز اشتغال یا مدیریت شهر یا منطقه است.

من می توانم اطلاعات اولیه و نمونه ها را در بروشور وزارت کار پیدا کنم. بهداشت و امور اجتماعی ایالت نوردراین-وستفالن (MAGS NRW) و در فیلم توضیحی از مرکز کار و ووپرتال.

• تراکت

• فیلم توضیح دهنده

من می توانم اطلاعات دقیق را در پورتال خانواده و در وب سایت „بسته آموزشی“ از وزارت کار و امور اجتماعی فدرال (BMAS) بیابم.

• پورتال خانواده

• سایت اینترنتی

## FAQ Bildung und Teilhabe

### Kann ich Leistungen für Bildung und Teilhabe beantragen?

- Ja, wenn ich oder mein Kind folgende Voraussetzungen erfüllen:
  - » Mein Kind ist unter 18 Jahre alt **oder**
  - » Mein Kind ist 18 bis unter 25 Jahre alt und geht zur Schule oder absolviert eine unbezahlte Ausbildung
- Außerdem erhalten ich oder mein Kind eine der folgenden Leistungen:
  - » Bürgergeld (Leistungen nach dem SGB II) vom Jobcenter
  - » Sozialhilfe (Leistungen nach dem SGB XII) vom Sozialamt
  - » Asylbewerber-Leistungen (Leistungen nach dem AsylbLG) vom Sozialamt
  - » Kinderzuschlag von der Familienkasse
  - » Wohngeld von der Wohngeldbehörde

### Kann ich Leistungen für Bildung und Teilhabe beantragen, wenn ich nicht aus Deutschland komme?

- Ja, wenn ich oder mein Kind die oben genannten Voraussetzungen erfüllen.

### Wie viel Geld bekomme ich?

1. Schulbedarf
  - » Pauschal 195 € im Jahr 2026, und zwar 130 € für das 1. Schulhalbjahr und 65 € für das 2. Schulhalbjahr
  - » Beispiele: Schulranzen, Sportzeug, Stifte, Füller, Hefte, Bastelmaterial, Taschenrechner und Lernsoftware
  - » Hinweis: Dieser Betrag wird jährlich erhöht.
  - » Hinweis: Wenn die Schulbücher teurer sind als der pauschale Betrag, dann kann ich beim Jobcenter einen Antrag stellen, damit die tatsächlichen Kosten übernommen werden. Dafür muss ich dann Nachweise (Rechnungen) vorlegen.
2. Ausflüge und Klassenfahrten
  - » Die tatsächlichen Kosten für ein- und mehrtägige Ausflüge von Schulen, Kitas und Kindertagespflege
  - » Beispiel: Klassenfahrten
3. Schülerbeförderung
  - » Die tatsächlichen Kosten für sogenannte „Schülerbeförderung“
  - » Beispiel: Schülerticket

## FAQ آموزش و مشارکت

### آیا می‌توانم برای کمک‌هزینه تحصیل و مشارکت اقدام کنم؟

- بله، اگر من یا فرزندم شرایط زیر را داشته باشیم:
  - » فرزندم زیر 18 سال باشد یا
  - » فرزندم بین 18 تا زیر 25 سال سن داشته باشد و به مدرسه برود یا در حال گذراندن دوره کارآموزی بدون حقوق باشد.
- علاوه بر این، من یا فرزندم یکی از مزایای زیر را دریافت کنیم:
  - » پول شهروندان از مرکز کارایی (Bürgergeld vom Jobcenter)
  - » کمک‌های اجتماعی (مزایای مطابق با SGB XII)
  - » از اداره امور اجتماعی
  - » مزایای پناهندگی (مزایا بر اساس قانون پناهندگی)
  - » از اداره امور اجتماعی
  - » الحاقیه کودک از صندوق خانواده (Kinderzuschlag)
  - » کمک هزینه مسکن از طرف اداره کمک هزینه مسکن

### اگر آلمانی نباشم، آیا می‌توانم برای کمک‌هزینه تحصیل و مشارکت درخواست بدهم؟

- بله، اگر من یا فرزندم شرایط فوق را داشته باشیم.

### چقدر پول دریافت می‌کنم؟

1. لوازم مدرسه
  - » نرخ ثابت 195 یورو در سال ،
  - » 130 یورو برای نیمه اول سال تحصیلی و 65 یورو برای نیمه دوم سال تحصیلی
  - » به عنوان مثال: کیف مدرسه، تجهیزات ورزشی، خودکار، مداد، دفتر، لوازم کاردستی، ماشین حساب و نرم‌افزار آموزشی
  - » توجه: این مبلغ به طور سالانه افزایش می‌یابد.
  - » توجه: اگر کتب درسی گرانتر از کمک‌هزینه استاندارد باشد، می‌توانم تحت پوشش قرار گرفتن هزینه‌های واقعی، به مرکز اشتغال درخواست دهم. در این صورت، باید مدرک اثبات کننده (فاکتورها) را ارائه کنم.
2. گشت و گذار و سفرهای مدرسه
  - » هزینه واقعی سفرهای یک و چند روزه از طرف مدارس، شیر خوارگاه‌ها و مهدکودک‌ها
  - » مثال: اردوهای مدرسه
3. سفر به مدرسه
  - » هزینه واقعی „سرویس حمل و نقل مدرسه“
  - » مثال: بلیط دانش آموزی



#### 4. Lernförderung

- » Die tatsächlichen Kosten für Lernförderung
- » Beispiel: Nachhilfe

#### 5. Mittagessen

- » Die tatsächlichen Kosten für das Mittagessen, das die Schule, OGS, Kita oder Kindertagespflege anbietet
- » Beispiel: Mittagsverpflegung

#### 6. Soziale und kulturelle Aktivitäten

- » Pauschal 15 € / Monat bzw. 180 € / Jahr
- » Beispiele: Sportverein, Musikschule, Jugendgruppe
- » Hinweis: Nur für Kinder, die unter 18 Jahre alt sind

### Wie lange dauert es, bis das Geld kommt?

- Es kann ein paar Wochen dauern, bis der Antrag bearbeitet ist.
- Hinweis: Das Geld für die tatsächlichen Kosten kann erst ausgezahlt werden, wenn die Unterlagen vollständig eingereicht wurden.

### Wann stelle ich den Antrag?

- So früh wie möglich, sobald ich wenig Geld für die Bildung oder Teilhabe habe.
- Sofort, wenn ich Leistungen vom Jobcenter oder Sozialamt beziehe oder wenn ich Kinderzuschlag oder Wohngeld erhalte.
- Es ist wichtig, den Antrag rechtzeitig zu stellen.
- Wichtig: Für jedes Kind muss ich einen eigenen Antrag stellen.

### Wo stelle ich den Antrag?

- Wenn ich Geld vom Jobcenter bekomme (SGB II):
  - » Für manche Leistungen für Bildung und Teilhabe muss ich beim Jobcenter einen eigenen Antrag stellen. Für manche Angebote in der Schule und in der Freizeit reicht es, dass ich die Nachweise über die Kosten einreiche. Am besten informiere ich mich beim Jobcenter vor Ort.
  - » Hinweis: Wenn die Schulbücher teurer sind als der pauschale Betrag, dann kann ich beim Jobcenter einen Härtefall-Antrag stellen, damit die tatsächlichen Kosten übernommen werden. Den Antrag muss ich beim Jobcenter abgeben oder mit der Post verschicken.
  - » Ich finde Informationen und Vordrucke im Internet bei meinem Jobcenter.
  - » Den ausgefüllten Antrag muss ich an das zuständige Jobcenter schicken.

#### 4. ترویج یادگیری

- » هزینه واقعی ترویج یادگیری
- » مثال: تدریس خصوصی

#### 5. ناهار

- » هزینه واقعی ناهار ارائه شده توسط مدرسه، مدرسه شبانه‌روزی، شیرخوارگاه یا مهد کودک

» مثال: ناهار

#### 6. فعالیت های اجتماعی و فرهنگی

- » نرخ ثابت 15 یورو در ماه یا 180 یورو در سال
- » به عنوان مثال: باشگاه ورزشی، مدرسه موسیقی، گروه جوانان
- » توجه: فقط برای کودکان زیر 18 سال

### چه مدت طول می‌کشد تا پول را دریافت کنم؟

- رسیدگی به درخواست، ممکن است چند هفته طول بکشد.
- توجه: تا زمانی که مدارک به طور کامل ارائه نشده باشد، امکان پرداخت هزینه‌های واقعی وجود نخواهد داشت.

### کی درخواست را ارائه می‌کنم؟

- در اسرع وقت، به محض اینکه دیگر پول کافی برای تحصیل یا مشارکت نداشته باشم.
- فوراً، اگر از مرکز اشتغال یا اداره رفاه اجتماعی مزایایی دریافت کنم یا کمک هزینه اولاد یا کمک هزینه مسکن دریافت کنم.
- ارائه به‌موقع درخواست مهم است.
- مهم: برای هر کودک باید درخواست جداگانه‌ای ثبت کنم.

### کجا درخواست را ارائه می‌کنم؟

(Jobcenter) راک مراداً از ای‌ازم تف‌ای‌رد ت‌روص رد

- » برای برخی از مزایای تحصیل و مشارکت، باید درخواست خود را به Jobcenter ارسال کنم. برای برخی از فعالیت های مدرسه و اوقات فراغت، کافی است مدرک هزینه ها را ارائه دهم. بهترین راه برای کسب اطلاعات بیشتر تماس با Jobcenter در محل است.

» توجه: در صورتی که کتب مدرسه مبلغ مقطوع در نظر گرفته شود، می توانم درخواست سختی را به Jobcenter ارائه کنم تا هزینه های واقعی بیش از حد بدهکار باشد. باید درخواست را به Jobcenter تحویل دهم یا از طریق پست ارسال کنم.

» من می توانم اطلاعات و فرم ها را در اینترنت در Jobcenter خود پیدا کنم.

» باید درخواست تکمیل شده را به مرکز اشتغال ارسال کنم (Jobcenter):

- Wenn ich Geld vom Sozialamt bekomme (SGB XII) oder wenn ich Kinderzuschlag oder Wohngeld bekomme:  
» Ich stelle den Antrag auf Leistungen für Bildung und Teilhabe bei meiner Stadt- oder Kreisverwaltung.  
» Ich finde Informationen und Vordrucke im Internet bei der zuständigen Stadt- oder Kreisverwaltung.
- Wenn ich Asylbewerberleistungen (AsylbLG) vom Sozialamt bekomme:  
» Ich stelle den Antrag auf Leistungen für Bildung und Teilhabe bei meiner Stadt bzw. Gemeinde.

### Welche Unterlagen brauche ich für den Antrag beim Jobcenter?

- Alle Antragsformulare finde ich im Internet bei meinem zuständigen Jobcenter.
1. Schulbedarf  
» Für den Pauschalbetrag:
    - Wenn mein Kind in die Schule geht und jünger als 15 Jahre alt ist, ist kein weiterer Nachweis erforderlich.
    - Wenn mein Kind 15 Jahre oder älter ist, wird folgender Nachweis benötigt:  
Schulbescheinigung
  - » Wenn die Schulsachen teurer sind als der Pauschalbetrag, dann kann ich beantragen, dass die tatsächlichen Kosten übernommen werden. Dafür benötige ich folgende Unterlagen:
    - Formular „Eigenanteil für Schulbücher“
    - Nachweis über die tatsächlichen Kosten (Rechnungen)
  2. Ausflüge und Klassenfahrten  
» Das zutreffende Formular:
    - Formular „Ausflug Kindergarten / Kita eintägig“
    - Formular „Eintägige Klassenfahrten“
    - Formular „Mehrtägige Klassenfahrten“
  - » Nachweis über die tatsächlichen Kosten
  3. Schülerbeförderung  
» Nachweis über die tatsächlichen Kosten
  4. Lernförderung  
» Formular „Lernförderung (Nachhilfe)“
  - » Nachweis über die tatsächlichen Kosten
  5. Mittagessen  
» Nachweis über die tatsächlichen Kosten
  6. Soziale und kulturelle Aktivitäten  
» Nachweis über die tatsächlichen Kosten

- Hinweis: Alle Rechnungen und Belege sollte ich aufbewahren, denn die Behörden dürfen überprüfen, ob ich das Geld für mein Kind richtig verwendet habe.

- اگر از اداره رفاه اجتماعی (SGB XII) پول دریافت کنم یا کمک هزینه فرزند یا کمک هزینه مسکن دریافت کنم:  
« درخواست مزایای تحصیل و مشارکت را به بخشداری ارائه می‌کنم.
- « من می‌توانم اطلاعات و فرم‌ها را از اداره منطقه مسئول در اینترنت بیابم.  
(Kreisverwaltung)
- اگر مزایای پناهندگی (AsylbLG) را از اداره رفاه اجتماعی دریافت کنم:  
« من درخواستی برای مزایای تحصیل و مشارکت به شهر یا شهرداری خود ارائه می‌کنم.

### چه مدارکی برای درخواست در مرکز کارایی نیاز دارم؟

- من می‌توانم تمام فرم‌های درخواست را به صورت آنلاین در مرکز کار محلی خود پیدا کنم.
1. لوازم مدرسه  
« برای نرخ ثابت:  
• اگر فرزندم به مدرسه می‌رود و کمتر از 15 سال سن دارد، مدرک دیگری لازم نیست.
  - اگر فرزندم 15 سال یا بیشتر سن داشته باشد، مدارک زیر لازم است:  
گواهی حضور در مدرسه.
  - « اگر لوازم مدرسه گرانتر از کمک‌هزینه استاندارد باشد، می‌توانم برای بازپرداخت کامل هزینه‌ها، درخواست بدهم. بدین منظور به مدارک زیر نیاز دارم:
  - فرم «مشارکت شخصی برای کتاب‌های درسی»
  - مدرک اثبات‌کننده هزینه‌های واقعی (فاکتورها)
  2. گشت و گذار و سفرهای مدرسه  
« فرم مناسب  
• گردش‌های یک روزه مهدکودک/شیرخوارگاه  
• اردوهای یک روزه مدرسه  
• اردوهای چند روزه مدرسه  
« اثبات هزینه‌های واقعی (فاکتورها)
  3. رانندگی به سمت مدرسه  
« اثبات هزینه‌های واقعی (فاکتورها)
  4. ترویج یادگیری  
« فرم «پشتیبان آموزشی (تدریس خصوصی)»  
« اثبات هزینه‌های واقعی (فاکتورها)
  5. ناهار  
« اثبات هزینه‌های واقعی (فاکتورها)
  6. فعالیت‌های اجتماعی و فرهنگی  
« اثبات هزینه‌های واقعی (فاکتورها)

- توجه: باید تمام فاکتورها و رسیدهای خود را نگه دارم زیرا ممکن است مقامات این موضوع را بررسی کنند که آیا من از پول دریافتی به درستی برای فرزندم استفاده کرده‌ام یا خیر.

## Welche Unterlagen brauche ich für den Antrag bei der Stadt- oder Kreisverwaltung?

- Alle Antragsformulare finde ich im Internet bei meiner Stadt- oder Kreisverwaltung.
- Antrag auf Bildung und Teilhabe
- Wenn ich Wohngeld oder Kinderzuschlag bekomme:
  - » Wohngeldbescheid
  - » Kinderzuschlagsbescheid
- 1. Schulbedarf
  - Für den Pauschalbetrag:
    - Wenn mein Kind in die Schule geht und jünger als 15 Jahre alt ist, ist kein weiterer Nachweis erforderlich.
    - Wenn mein Kind 15 Jahre oder älter ist, wird folgender Nachweis benötigt: Schulbescheinigung
  - Wenn die Schulsachen teurer sind als der Pauschalbetrag, dann kann ich beantragen, dass die tatsächlichen Kosten übernommen werden. Dafür benötige ich folgende Unterlagen:
    - Nachweis über die tatsächlichen Kosten (Rechnungen)
- 2. Ausflüge und Klassenfahrten
  - Formular „Bestätigung der Schule zum Antrag auf Leistungen zur Bildung und Teilhabe bei Teilnahme an einem eintägigen Schulausflug oder einer mehrtägigen Klassenfahrt“
  - Nachweis über die tatsächlichen Kosten
- 3. Schülerbeförderung
  - Formular „Ergänzende Angaben der Antragstellerin/ des Antragstellers zum Antrag auf Leistungen zur Bildung und Teilhabe für die Schülerbeförderung“
  - Nachweis über die tatsächlichen Kosten
- 4. Lernförderung
  - Formular „Bestätigung der Schule zur Notwendigkeit der Lernförderung“
  - Nachweis über die tatsächlichen Kosten
- 5. Mittagessen
  - Nachweis über die tatsächlichen Kosten
- 6. Soziale und kulturelle Aktivitäten
  - Nachweis über die tatsächlichen Kosten
- Hinweis: Alle Rechnungen und Belege sollte ich aufbewahren, denn die Behörden dürfen überprüfen, ob ich das Geld für mein Kind richtig verwendet habe.

## چه مدارکی برای درخواست به اداره شهر یا منطقه نیاز دارم؟

- من می توانم تمام فرم های درخواست را به صورت آنلاین در اداره منطقه خود پیدا کنم.
- درخواست تحصیل و مشارکت
- اگر کمک هزینه مسکن یا کمک هزینه اولاد دریافت می کنم:
  - » ارزیابی کمک هزینه مسکن
  - » ارزیابی کمک هزینه اولاد
- 1. لوازم مدرسه
  - برای نرخ ثابت:
    - اگر فرزندم به مدرسه می رود و کمتر از 15 سال سن دارد، مدرک دیگری لازم نیست.
  - اگر فرزندم 15 سال یا بیشتر سن داشته باشد، مدارک زیر لازم است:
    - گواهی حضور در مدرسه.
    - اگر لوازم مدرسه گرانتر از کمک هزینه استاندارد باشد، می توانم برای بازپرداخت کامل هزینه ها، درخواست بدهم. بدین منظور به مدارک زیر نیاز دارم:
      - اثبات التكاليف الفعلية (الفواتیر)
- 2. تورهای آموزشی
  - فرم «تأییدیه مدرسه برای درخواست تحصیل و مشارکت در گردش یکروزه مدرسه یا اردوی چند روزه مدرسه»
  - اثبات هزینه های واقعی (فاکتورها)
  - اثبات التكاليف الفعلية (الفواتیر)
- 3. حمل و نقل دانش آموزان
  - فرم «اطلاعات اضافی متقاضی مربوط به درخواست کمک هزینه تحصیل و مشارکت برای سرویس مدرسه»
  - اثبات هزینه های واقعی (فاکتورها)
- 4. تقویت یادگیری
  - فرم «تأییدیه مدرسه در خصوص نیاز به داشتن پشتیبان آموزشی
  - اثبات هزینه های واقعی (فاکتورها)
- 5. ناهار
  - اثبات هزینه های واقعی (فاکتورها)
- 6. فعالیت های اجتماعی و فرهنگی
  - اثبات هزینه های واقعی (فاکتورها)
- توجه: باید تمام فاکتورها و رسیدهای خود را نگه دارم زیرا ممکن است مقامات این موضوع را بررسی کنند که آیا من از پول دریافتی به درستی برای فرزندم استفاده کرده ام یا خیر.

### Was muss ich tun, wenn sich etwas ändert?

- Alle Änderungen, die das Geld für Bildung und Teilhabe betreffen, muss ich direkt dem Jobcenter bzw. der Stadt- oder Kreisverwaltung mitteilen.
- Das betrifft zum Beispiel folgende Änderungen: Anschrift, Bankverbindung, Mitgliedschaft im Verein usw.

### Wo kann ich mich informieren?

- Wenn ich Fragen zum Geld für Bildung und Teilhabe habe, kann ich mich beim Jobcenter oder bei der Stadt- oder Kreisverwaltung melden.
- Ausführliche Informationen finde ich auf der Internetseite „Bildungspaket“ vom Bundesministerium für Arbeit und Soziales (BMAS):  
► <https://www.bmas.de/DE/Arbeit/Grundsicherung-Buergergeld/Bildungspaket/bildungspaket>



### اگر چیزی تغییر کند چه کار باید انجام دهم؟

- باید هرگونه تغییری را که بر کمک هزینه تحصیل و مشارکت تأثیر می‌گذارد، مستقیماً به مرکز اشتغال یا منطقه گزارش کنم
- به عنوان مثال ایجاد تغییرات در موارد زیر باید گزارش شود: آدرس، اطلاعات حساب بانکی، عضویت در انجمن و غیره.

### از کجا می‌توانم اطلاعات بگیرم؟

- اگر در مورد کمک هزینه تحصیل و مشارکت سؤالی داشته باشم، می‌توانم با مرکز اشتغال یا منطقه تماس بگیرم. (Jobcenter, Stadt- oder Kreisverwaltung)
- اطلاعات دقیق را می‌توانید در وبسایت «بسته تحصیلی» وزارت کار و امور اجتماعی فدرال (BMAS) مشاهده کنید.

## 4 – Wohngeld

### Informationen über das Wohngeld-Plus

Das Wohngeld ist eine finanzielle Unterstützung für Menschen mit geringem Einkommen. Das Geld hilft dabei, die Wohnkosten zu bezahlen. Zuständig ist die Wohngeldbehörde der Stadt oder Gemeinde, in der die Wohnung liegt.

Erste Informationen und Beispiele finde ich auf der Internetseite des Bundesministeriums für Wohnen, Stadtentwicklung und Bauwesen (BMWSB).

- Internetseite  
▶ [https://www.bmwsb.bund.de/DE/wohnen/wohngeld/wohngeld-plus/wohngeld-plus\\_node](https://www.bmwsb.bund.de/DE/wohnen/wohngeld/wohngeld-plus/wohngeld-plus_node)



Es gibt 2 Arten von Wohngeld:

- **Mietzuschuss**  
» für Mieter\*innen von Wohnraum, also wenn ich (Unter-)Mieter\*in einer Wohnung oder eines Zimmers bin
- **Lastenzuschuss**  
» für Eigentümer\*innen von selbst genutztem Wohnraum, also wenn ich in meiner eigenen Wohnung oder meinem eigenen Haus wohne

## 4 – کمک هزینه ی مسکن

### اطلاعات در مورد مزایای مسکن

کمک هزینه مسکن یک نوع حمایت مالی برای افراد کم درآمد است. این کمک هزینه به افراد کمک می کند تا هزینه های مسکن را بپردازند. مرجع مسئول کمک هزینه مسکن، مقامات شهری یا شهرداری محل سکونت فرد است.

من می توانم اطلاعات اولیه و نمونه ها را در وب سایت وزارت مسکن، توسعه شهری و ساخت و ساز فدرال (BMWSB) بیابم.

- سایت اینترنتی

2 نوع کمک هزینه مسکن وجود دارد:

- **کمک هزینه اجاره مسکن**  
« برای مستأجرینی که در مسکن اجاره ای زندگی می کنند، یعنی اگر من مستأجر ساکن در یک آپارتمان یا اتاق باشم
- **کمک هزینه مسکن برای صاحبخانه ها**  
« برای صاحبخانه هایی که در محل اقامت خود زندگی می کنند، یعنی اگر در آپارتمان یا خانه ای زندگی می کنم که مالک آن هستم

## FAQ Wohngeld

### Kann ich Wohngeld beantragen?

- Ja, wenn ich drei Voraussetzungen erfülle:
  - » Ich verdiene mein eigenes Geld.
  - » Ich beziehe kein Bürgergeld (Leistungen nach dem SGB II) vom Jobcenter.
  - » Ich beziehe keine Sozialhilfe (Leistungen nach dem SGB XII) vom Sozialamt.

### Kann ich Wohngeld beantragen, wenn ich nicht aus Deutschland komme?

- Ja, wenn ich die oben genannten und die folgenden Voraussetzungen erfülle:
  - » Wenn ich aus einem EU-Land komme, ist es kein Problem.
  - » Wenn ich nicht aus einem EU-Land komme, muss ich einen gültigen Aufenthaltstitel vorlegen.
  - » Vorsicht: Manche Ausländerbehörden entziehen den Aufenthaltstitel, wenn eine Person, die nicht aus einem EU-Land kommt, Wohngeld erhält. Daher ist es besser, vorher mit der Ausländerbehörde darüber zu sprechen.

### Wie viel Geld bekomme ich?

- Wie viel ich bekomme, ist abhängig von drei Faktoren:
  - » Anzahl der Personen, mit denen ich zusammenlebe (Haushaltsmitglieder)
  - » Höhe des Einkommens von allen Haushaltsmitgliedern
  - » Höhe der Miete oder bei Eigentum: Höhe der Belastung
- Den exakten Betrag teilt mir die Wohngeldbehörde mit.
- Der Zuschuss wird in der Regel für 12 Monate bewilligt.

### Wie lange dauert es, bis das Geld kommt?

- Nachdem ich alle Unterlagen eingereicht habe, kann es noch 6 Wochen dauern, bis der Antrag bearbeitet ist.
- Die Auszahlung erfolgt monatlich.
- Das Geld kommt zu Beginn des Monats.

### Wann stelle ich den Antrag?

- So früh wie möglich, sobald ich Arbeit habe.
- Es ist wichtig, den Antrag rechtzeitig zu stellen.
- Wohngeld wird erst ab dem Tag der Antragstellung bewilligt, nicht rückwirkend.
- Wenn ich nach Ende des Bewilligungszeitraums weiter Wohngeld erhalten möchte, muss ich einen neuen Antrag stellen.

## FAQ سود مسکن

### آیا می‌توانم برای کمک‌هزینه مسکن اقدام کنم؟

- بله، اگر سه پیش‌نیاز داشته باشم:
  - » من خودم درآمد دارم.
  - » من هیچ سود شهروندی دریافت نمی‌کنم. (Bürgergeld)

» مزایای رفاه اجتماعی (حمایت درآمدی پایه از سالمندان یا مستمری از کارافتادگی) را دریافت نمی‌کنم.

### اگر اهل آلمان نباشم، آیا می‌توانم برای کمک‌هزینه مسکن اقدام کنم؟

- بله، اگر شرایط بالا و همچنین شرایط زیر را داشته باشم.

» اگر از یکی از کشورهای اتحادیه اروپا آمده باشم، اصلاً مشکلی نیست.

» اگر اهل یکی از کشورهای اتحادیه اروپا نیستم، باید یک مجوز اقامت معتبر ارائه دهم.

» هشدار: اگر فردی که شهروند کشورهای اتحادیه اروپا نیست، کمک‌هزینه مسکن دریافت کند، ممکن است مقامات امور مهاجرت، مجوز اقامت او را لغو کنند. بنابراین بهتر است قبل از درخواست، این موضوع را با مقامات امور مهاجرت در میان بگذارید.

### چقدر پول دریافت می‌کنم؟

- مبلغ دریافتی من به سه عامل بستگی دارد:
  - » تعداد افرادی که با آنها زندگی می‌کنم (اعضای خانوار)
  - » میزان درآمد همه اعضای خانواده

» مبلغ اجاره یا در مورد ملک: مبلغ رهن پرداختی

- مرجع ارائه‌دهنده کمک‌هزینه مسکن مبلغ دقیق را به من اطلاع خواهد داد.
- این کمک‌هزینه به طور کلی برای 12 ماه اعطا می‌شود.

### چه مدت طول می‌کشد تا پول را دریافت کنم؟

- پس از ارسال تمام مدارک، ممکن است 6 هفته طول بکشد تا درخواست رسیدگی شود.

• پرداخت یک بار در ماه انجام می‌شود.

• کمک‌هزینه در ابتدای ماه واریز می‌شود.

### چقدر پول دریافت می‌کنم؟

- در اسرع وقت، به محض اینکه کار پیدا کنم.
- ارائه به‌موقع درخواست مهم است.
- کمک‌هزینه مسکن فقط از تاریخ درخواست اعطا می‌شود و عطف به ماسبق نمی‌شود.
- اگر بخواهم پس از پایان دوره استحقاق، دریافت کمک‌هزینه مسکن را ادامه دهم، باید درخواست جدیدی ثبت کنم.



## Wo stelle ich den Antrag?

- Ich finde den Antrag im Internet beim Ministerium für Heimat, Kommunales, Bau und Digitalisierung des Landes Nordrhein-Westfalen (MHKBD NRW):

► <https://www.mhkbd.nrw/themenportal/wohngeld>



- Antrag auf Mietzuschuss zum Ausdrucken **oder**

► <https://www.mhkbd.nrw/system/files/media/document/file/mietzuschuss-nach-dem-wohngeldgesetz-bund-bf-v2.3.pdf>



- Antrag auf Lastenzuschuss zum Ausdrucken **oder**

► <https://www.mhkbd.nrw/system/files/media/document/file/lastenzuschuss-nach-dem-wohngeldgesetz-bund-bf-v2.3.pdf>



- Online-Antrag für das Ausfüllen am Computer (nicht geeignet fürs Smartphone)

► <https://www.wohngeldrechner.nrw.de>



- Den ausgefüllten Antrag muss ich bei der Wohngeldbehörde in meiner Kommune abgeben.

## Welche Unterlagen brauche ich?

- Antrag auf Mietzuschuss (Miete) bzw. Antrag auf Lastenzuschuss (Eigentum), jeweils 4 Formulare als PDF-Datei:

» Mietzuschuss

► <https://www.mhkbd.nrw/system/files/media/document/file/mietzuschuss-nach-dem-wohngeldgesetz-bund-bf-v2.3.pdf>



» Lastenzuschuss

► <https://www.mhkbd.nrw/system/files/media/document/file/lastenzuschuss-nach-dem-wohngeldgesetz-bund-bf-v2.3.pdf>



» Antrag

» Anlage zum Antrag (für Haushalte mit mehr als 3 Personen)

» Merkblatt

» Hinweise zum Datenschutz

- Nachweise über mein Einkommen sowie Nachweise über das Einkommen von meine\*r Partner\*in und meinen Kindern, vor allem:

» Formular Verdienstbescheinigung, diese Bescheinigung muss der Arbeitgeber ausfüllen

► <https://www.mhkbd.nrw/system/files/media/document/file/2023-verdienstbescheinigung.pdf>



## کجا درخواست را ارائه می‌کنم؟

- می‌توانم فرم درخواست را در اینترنت در وبسایت وزارت کشور، شهرداری‌ها، اداره ساخت‌وساز مسکن و امور دیجیتالی ایالت نوردراین-وستفالن مشاهده کنم:

- فرم درخواست کمک‌هزینه اجاره مسکن جهت چاپ یا

- فرم درخواست کمک‌هزینه مسکن برای صاحب‌خانه‌ها جهت چاپ؛ یا

- درخواست آنلاین (باید بر روی رایانه شخصی تکمیل شود؛ امکان تکمیل فرم در تلفن همراه وجود ندارد)

- باید فرم درخواست تکمیل شده را به اداره کمک‌هزینه مسکن در شهرداری منطقه خود ارائه دهم.

## چه مدارکی لازم دارم؟

- درخواست کمک هزینه اجاره مسکن (اجاره) یا درخواست کمک‌هزینه مسکن برای صاحب‌خانه‌ها (مالکیت)، در هر مورد شامل 4 فرم است که در قالب PDF می‌باشد:

« کمک‌هزینه اجاره مسکن

« کمک‌هزینه مسکن برای صاحب‌خانه‌ها

« درخواست

« الحاقیه درخواست (برای خانوارهای بیش از 3 نفر)

« برگه اطلاعات

« سیاست حفظ حریم خصوصی

- مدرک اثبات درآمد من و همچنین اثبات درآمد شریک زندگی و فرزندانم، به ویژه:

« فرم گواهی درآمد، این گواهی باید توسط کارفرما تکمیل شود



- Bei Miete: Anlagen und Nachweise zum Antrag auf Wohngeld-Mietzuschuss

» Formular Angaben des Vermieters zum Wohnraum, diese Bescheinigung muss der Vermieter ausfüllen

► <https://www.mhkbd.nrw/system/files/media/document/file/2023-vermieterbescheinigung.pdf>



» Kopie meines Mietvertrages

» Mietquittung bzw. Nachweis über die Zahlung der Miete, z.B. Kontoauszug

» Nur bei Untervermietung:

Anlage Untervermietung

► <https://www.mhkbd.nrw/system/files/media/document/file/2023-untervermietung.pdf>



- Bei Eigentum: Anlagen und Nachweise zum Antrag auf Wohngeld-Lastenschuss

» Anlage Ermittlung der Belastung aus dem Kapitaldienst und der Bewirtschaftung

► [https://www.mhkbd.nrw/system/files/media/document/file/2023\\_lzkapitaldienst.bewirtschaftung.pdf](https://www.mhkbd.nrw/system/files/media/document/file/2023_lzkapitaldienst.bewirtschaftung.pdf)



» Nur bei Vermietung:

Anlage Untervermietung

► <https://www.mhkbd.nrw/system/files/media/document/file/2023-untervermietung.pdf>



» Gegebenenfalls weitere Nachweise, z.B. Krankenversicherungsnachweis, Nachweis von Unterhaltszahlungen, Schwerbehindertenausweis

- Wenn ich EU-Bürger\*in bin:

» Bescheinigung über das Aufenthaltsrecht bzw. Aufenthaltserlaubnis-EU

» Meldebehördliche Anmeldung

- Wenn ich Ausländern\*in aus einem Drittstaat bin:

» Nachweis über den Aufenthaltsstatus und die Dauer des Aufenthalts

### Was muss ich tun, wenn sich etwas ändert?

- Alle Änderungen, die das Wohngeld betreffen, muss ich direkt der Wohngeldbehörde mitteilen.
- Das betrifft zum Beispiel folgende Änderungen: Anschrift, Bankverbindung, Einkommen (Gehalt, Lohn).

- برای مسکن اجاره‌ای: الحاقیه و مدرک اثبات درخواست برای کمک‌هزینه اجاره مسکن  
« فرم «اطلاعات صاحب‌خانه محل اقامت» که باید توسط صاحب‌خانه من تکمیل شود

« کپی قرارداد اجاره من  
« رسید پرداخت اجاره یا مدرک اثبات کننده پرداخت اجاره‌ها، به عنوان مثال صورت‌حساب بانکی  
« فقط در مورد اسکان به صورت اجاره مجدد: فرم الحاقیه «اجاره مجدد»

- در صورت مالکیت خانه: الحاقیه‌ها و مدرک اثبات کننده درخواست برای کمک‌هزینه مسکن برای صاحب‌خانه‌ها  
« الحاقیه تعیین خدمات بدهی و مدیریت پرداخت: الحاقیه «تعیین خدمات بدهی و مدیریت پرداخت»

« فقط در مورد اجاره مسکن (برای درخواست جهت کمک‌هزینه مسکن صاحب‌خانه‌ها): الحاقیه «اجاره مجدد»

« در صورت لزوم ممکن است مدارک بیشتری نیاز شود، از جمله گواهی بیمه درمانی، گواهی پرداخت هزینه‌های نگهداری، گذرنامه فرد معلول

- اگر شهروند اتحادیه اروپا هستم:  
« گواهی حق اقامت یا مجوز اقامت اتحادیه اروپا





« گواهی ثبت‌نام از اداره ثبت‌احوال شهروندی

- اگر تبعه کشور دیگری هستم:  
« مدرک اثبات وضعیت اقامت و مدت اقامت

### اگر چیزی تغییر کند چه کار باید انجام دهم؟

- بایستی هرگونه تغییری را که بر کمک‌هزینه مسکن تأثیر می‌گذارد به مرجع ارائه‌دهنده کمک‌هزینه مسکن گزارش کنم.
- به عنوان مثال، اگر تغییراتی در موارد زیر رخ دهد باید گزارش کنم: آدرس، اطلاعات حساب بانکی، درآمد (دستمزد، حقوق).

## Wo kann ich mich informieren?

- Wenn ich Fragen zum Wohngeld habe, kann ich mich beim Rathaus oder Bürgeramt meiner Stadt bzw. Gemeinde melden.
- Ich kann den Wohngeldrechner (Wohngeld-Plus-Rechner) des Bundesministeriums für Wohnen, Stadtentwicklung und Bauwesen (BMWSB) nutzen und einen ersten Überschlag über die Höhe des Wohngeldes errechnen lassen.  
▶ [https://www.bmwsb.bund.de/DE/wohnen/wohngeld/wohngeldrechner/wohngeldrechner-2025\\_node.html](https://www.bmwsb.bund.de/DE/wohnen/wohngeld/wohngeldrechner/wohngeldrechner-2025_node.html) 
- Ich kann den ausführlichen Wohngeldrechner NRW nutzen und herausfinden, ob ich Anspruch auf Wohngeld habe und wie hoch dieser ist.  
▶ <https://www.wohngeldrechner.nrw.de> 
- Hinweis: Beim Wohngeldrechner NRW kann ich nach der Berechnung direkt mit meinen Daten den Online-Antrag stellen.
- Ausführliche Informationen finde ich auf der Internetseite des Bundesministeriums für Wohnen, Stadtentwicklung und Bauwesen (BMWSB).  
▶ [https://www.bmwsb.bund.de/DE/wohnen/wohngeld/wohngeld\\_node.html](https://www.bmwsb.bund.de/DE/wohnen/wohngeld/wohngeld_node.html) 
- Informationen und Antragsformulare finde ich auf der Internetseite des Ministeriums für Heimat, Kommunales, Bau und Digitalisierung des Landes Nordrhein-Westfalen (MHKBD NRW).  
▶ <https://www.mhkbd.nrw/themenportal/wohngeld> 
- Auch dort gibt es Antworten auf häufige Fragen zum Wohngeld.  
▶ [https://www.mhkbd.nrw/system/files/media/document/file/faq\\_wohngeld\\_2023.pdf](https://www.mhkbd.nrw/system/files/media/document/file/faq_wohngeld_2023.pdf) 

## از کجا می‌توانم اطلاعات بگیرم؟

- اگر در مورد کمک‌هزینه مسکن سوالی داشته باشم، می‌توانم با شهرداری یا اداره شهروندی امور شهری یا شهرداری منطقه خود تماس بگیرم.
- من می‌توانم از ماشین حساب مزایای مسکن BMWSB (مزایای مسکن جدید به اضافه ماشین حساب) استفاده کنم و یک تخمین اولیه از میزان سود مسکن محاسبه شده داشته باشم.
- می‌توانم از ماشین حساب دقیق کمک‌هزینه مسکن NRW استفاده کنم و متوجه شوم که آیا مستحق دریافت کمک‌هزینه مسکن هستم یا خیر و مبلغ کمک‌هزینه مسکن را محاسبه کنم.
- توجه: پس از انجام محاسبات با استفاده از ماشین حساب مزایای مسکن NRW، می‌توانم درخواست آنلاین را مستقیماً همراه با داده‌های خود ارسال کنم.
- اطلاعات اولیه و نمونه‌ها را می‌توان در وبسایت وزارت مسکن فدرال، بخش توسعه شهری و ساخت‌وساز مسکن (BMWSB) مشاهده کرد:
- اطلاعات و فرم‌های درخواست را می‌توانید در وبسایت وزارت کشور، شهرداری‌ها، اداره ساخت‌وساز مسکن و امور دیجیتال ایالت نوردراین-وستفالن (MHKBD NRW) مشاهده کنید.
- پاسخ به سوالات متداول در مورد کمک‌هزینه مسکن

# Quellen / References

## 1 – Kindergeld

### **Bundeskindergeldgesetz (BKGG)**

► [https://www.gesetze-im-internet.de/bkkg\\_1996](https://www.gesetze-im-internet.de/bkkg_1996)

### **Bundesministerium für Bildung, Familie, Senioren, Frauen und Jugend (BMBFSFJ), Internetseite: Kindergeld**

► <https://www.bmbfsfj.bund.de/bmbfsfj/themen/familie/familienleistungen/kindergeld>

### **Bundesagentur für Arbeit (BA), Internetseite: Kindergeld**

► <https://www.arbeitsagentur.de/familie-und-kinder/kindergeld>

### **Bundesministerium für Arbeit und Soziales (BMAS), Broschüre: Soziale Sicherung im Überblick**

► <https://www.bmas.de/DE/Service/Publikationen/Broschueren/a721-soziale-sicherung-ueberblick>

### **Familienportal des Bundesministeriums für Bildung, Familie, Senioren, Frauen und Jugend (BMBFSFJ), Internetseite: Kindergeld**

► <https://familienportal.de/familienportal/familienleistungen/kindergeld>

## 2 – Kinderzuschlag

### **Bundeskindergeldgesetz (BKGG)**

► [https://www.gesetze-im-internet.de/bkkg\\_1996](https://www.gesetze-im-internet.de/bkkg_1996)

### **Bundesagentur für Arbeit (BA), Internetseite: Kinderzuschlag**

► <https://www.arbeitsagentur.de/familie-und-kinder/kinderzuschlag>

### **Bundesministerium für Arbeit und Soziales (BMAS), Broschüre: Soziale Sicherung im Überblick**

► <https://www.bmas.de/DE/Service/Publikationen/Broschueren/a721-soziale-sicherung-ueberblick>

### **Familienportal des Bundesministeriums für Bildung, Familie, Senioren, Frauen und Jugend (BMBFSFJ), Internetseite: Kinderzuschlag**

► <https://familienportal.de/familienportal/familienleistungen/kinderzuschlag>

## 3 – Bildung und Teilhabe

### Sozialgesetzbuch Zweites Buch (SGB II)

► [https://www.gesetze-im-internet.de/sgeb\\_2](https://www.gesetze-im-internet.de/sgeb_2)

### Bundesministerium für Arbeit und Soziales (BMAS), Internetseite: Bildungspaket

► <https://www.bmas.de/DE/Arbeit/Grundsicherung-Buergergeld/Bildungspaket/bildungspaket>

### Bundesministerium für Arbeit und Soziales (BMAS), Broschüre: Soziale Sicherung im Überblick

► <https://www.bmas.de/DE/Service/Publikationen/Broschueren/a721-soziale-sicherung-ueberblick>

### Familienportal des Bundesministeriums für Bildung, Familie, Senioren, Frauen und Jugend (BMBFSFJ), Internetseite: Bildung und Teilhabe

► <https://familienportal.de/familienportal/familienleistungen/bildung-und-teilhabe>

### Ministerium für Arbeit, Gesundheit und Soziales des Landes Nordrhein-Westfalen (MAGS NRW), Internetseite: Bildungs- und Teilhabepaket

► <https://www.mags.nrw/grundsicherung-bildungs-teilhabe-paket>

## 4 – Wohngeld

### Wohngeldgesetz (WoGG)

► <https://www.gesetze-im-internet.de/wogg>

### Bundesministerium für Wohnen, Stadtentwicklung und Bauwesen (BMWSB), Internetseite: Wohngeld

► <https://www.bmwsb.bund.de/Webs/BMWSB/DE/themen/stadt-wohnen/wohnraumfoerderung/wohnraumfoerderung-node.html>

### Bundesministerium für Arbeit und Soziales (BMAS), Broschüre: Soziale Sicherung im Überblick

► <https://www.bmas.de/DE/Service/Publikationen/Broschueren/a721-soziale-sicherung-ueberblick>

### Familienportal des Bundesministeriums für Bildung, Familie, Senioren, Frauen und Jugend (BMBFSFJ), Internetseite: Wohngeld

► <https://familienportal.de/familienportal/familienleistungen/weitere-leistungen/wohngeld>

### Ministerium für Heimat, Kommunales, Bau und Digitalisierung des Landes Nordrhein-Westfalen (MHKBD NRW), Internetseite: Wohngeld

► <https://www.mhkbd.nrw/themenportal/wohngeld>

# Impressum

Diese Informationen wurden vom Projekt „Mensch, Respekt! Für Fairness und Menschlichkeit im Kreis Euskirchen“ des DRK Kreisverbandes Euskirchen e. V. zusammengestellt. Es handelt sich um allgemeine Hinweise, die einen ersten Überblick geben sollen. Die Rechtslage ist vereinfacht zusammengefasst. Wir sind um Aktualität, Vollständigkeit und Richtigkeit der Inhalte bemüht, können dafür aber keine Gewähr übernehmen.

Dieses Werk wurde unter der Lizenz „Creative Commons Namensnennung – Weitergabe unter gleichen Bedingungen 3.0 Deutschland“ (CC BY-SA 3.0 DE) veröffentlicht. Den rechtsverbindlichen Lizenzvertrag finden Sie unter <https://creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0/de/>

## Herausgeber

DRK Kreisverband Euskirchen e.V.  
Team Migration / Integration  
Integrationsagentur &  
Servicestelle Antidiskriminierungsarbeit  
Jülicher Ring 32b  
53879 Euskirchen

[www.drk-eu.de](http://www.drk-eu.de)

## Redaktion

Boris Brandhoff  
Judith Raß  
Thomas Weber

## Layout und Umsetzung

Kathrin Wallraf  
Wallraf Druck und Design  
In der Seebriicht 5-7  
53937 Schleiden

## Erstveröffentlichung

Dezember 2023

## Überarbeitete Fassung

Dezember 2025



Gefördert durch:

Ministerium für Kinder, Jugend, Familie,  
Gleichstellung, Flucht und Integration  
des Landes Nordrhein-Westfalen



Das Projekt „Mensch, Respekt! Für Fairness und Menschlichkeit im Kreis Euskirchen“ fasst verschiedene Maßnahmen zur Prävention von Diskriminierung und Rassismus über Bildungs-, Gruppen-, Kunst- und Begegnungsangebote zusammen. Es wird aus Mitteln des Ministeriums für Kinder, Jugend, Familie, Gleichstellung, Flucht und Integration des Landes Nordrhein-Westfalen gefördert.